



antzerkia / teatro
Poesencia

musika / música
Arte y Embrujo

Kultur Arteko jaia
Fiesta de las Culturas

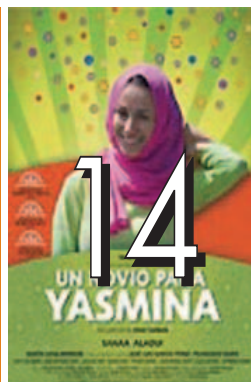
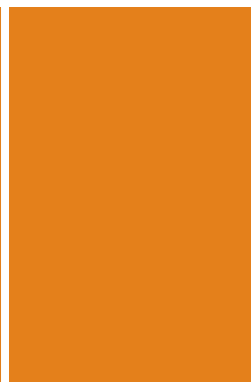
eguna día	orr. pag.
2 ELEFANTE BITXI BAT liburutegia biblioteca	12
DE LA PRÁCTICA A LA TEORÍA KALEETAN KANTUZ Ikasten	16
3 EIBARKO ARTISTEN ELKARTEA ASOCIACIÓN ARTÍSTICA DE EIBAR erakusketa exposición	5
4 KALEETAN KANTUZ Ikasten	16
5 XXXVIII MEMORIAL VALENCIAGA kirola deporte	18
6 ESKULANEN TAILERRA LEHIAKETA: CALL OF DUTY errota gaztelekua	16
FORO DE PLANTAS: HINOJO Y ALLIUM Ikasten	16
7 AL OTRO LADO irudia imagen	10
8 DARDO TXAPELKETA errota gaztelekua	16
10 MAITE ARRIAGA erakusketa exposición	4
FILMEAREN EMANALDIA errota gaztelekua	16
11 UDABERRIKO FESTA errota gaztelekua	16
13 LEHIAKETA: COUNTER STRIKE errota gaztelekua	16
14 UN NOVIO PARA YASMINA irudia imagen	10
ARGAZKI MARKOEN TAILERRA errota gaztelekua	16
15 DARDO TXAPELKETAREN FINALA errota gaztelekua	16
16 FILMEAREN EMANALDIA errota gaztelekua	16
17 IGNACIO ZULOAGA INSTITUTOA erakusketa exposición	6
FUTBITO TXAPELKETAREN HASIERA errota gaztelekua	16
IT-TXARTELA KZGunea	16
"EUSKARAZ ERE SALTZEN DU" KAINPAINARAKO LOGOTIPO LEHIAKETA CONCURSO DE LOGOTIPO PARA LA CAMPAÑA "EL EUSKERA TAMBIÉN VENDE" lehiaketa concurso	17
18 SESAMO IREKI ZAITEZ antzerkia teatro	9
ARABIA FESTA errota gaztelekua	16
19 USARTZA TXISTULARI BANDA musika música	8
IXL MEMORIAL OTXOA kirola deporte	18
20 LI (BURU-HAUSGARRIAK) PUZZ-LEES liburutegia biblioteca	13
SUKALDARITZA HASIBERRIENTZAT COCINA PARA PRINCIPIANTES ikastaroa curso	14
INTERNETEKO OINARRIZKO IKASTAROA CURSO DE INTERNET BÁSICO KZGunea	16
21 EXTRANJERAS irudia imagen	10



2



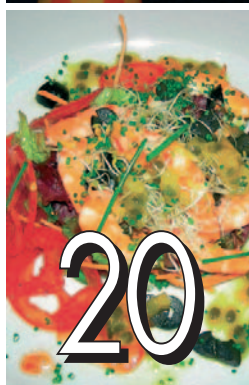
7



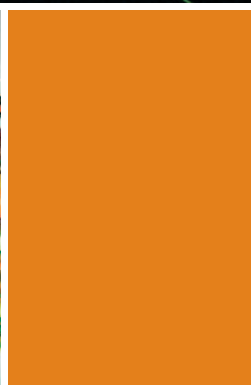
14



18



20



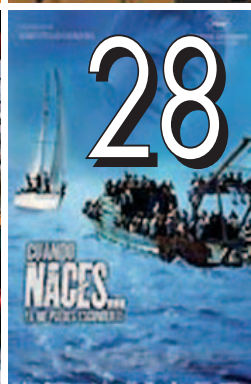
21



26



26



28



eguna dia		orr. pag.
21	EL CUENTO LITERARIO. ¿UNA FORMA DE LA NARRATIVA? Ikasten 16 IT-TXARTELA KZGunea 16	
22	IT-TXARTELA KZGunea 16	
23	HISTORIA DE EUSKADI DESDE LA PROCLAMACIÓN DE LA 2ª REPÚBLICA KALEETAN KANTUZ Ikasten 16 IT-TXARTELA KZGunea 16	
24	CRISTINA AZPIRI erakusketa exposición 4 IT-TXARTELA KZGunea 16 LA PARTICIPACIÓN EN EL ÁMBITO DE LAS PERSONAS MAYORES INAUGURACIÓN XVI Quincena de las Personas Mayores . . . 18	
25	ARTE Y EMBRUJO musika música 8 ELVI BENTRILOKOA liburutegia biblioteca 13	
26	KULTURA ARTEKO JAIA FIESTA DE LAS CULTURAS jaiak fiestas 11 POESENIA antzerkia teatro 24	
27	GURASOENDAKO ZINESKOLA PARA PADRES Y MADRES GURASOAK MARTXAN 16 IT-TXARTELA KZGunea 16 GIPUZKOA COMO PRINCIPIO, GIPUZKOA COMO FIN MARCHA DE LAS PERSONAS MAYORES. MEMORIAL JUAN LUIS MUGUERZA XVI Quincena de las Personas Mayores . . . 18	
28	CUANDO NACES... YA NO PUEDES ESCONDERTE irudia imagen 10 LA NOVELA HISTÓRICA, ¿FICCIÓN O REALIDAD? hitzaldia charla 14 EL CUENTO LITERARIO. ¿UNA FORMA DE LA NARRATIVA? Ikasten 16 IT-TXARTELA KZGunea 16 CHOCOLATADA XVI Quincena de las Personas Mayores . . . 18	
29	IT-TXARTELA KZGunea 16 LA PARTICIPACIÓN EN EL ÁMBITO DE LAS PERSONAS MAYORES XVI Quincena de las Personas Mayores . . . 18	
30	ARGAZKILARITZA MAIATZEAN MAYO FOTOGRÁFICO erakusketa exposición 6 VIDEOCONFERENCIA: GLOBALIZACIÓN. VENTAJAS E INCONVENIENTES Ikasten 16 IT-TXARTELA KZGunea 16 SENDERISMO A LOIOLA XVI Quincena de las Personas Mayores . . . 18	

PIZTIARIOA

Txiliku - Baroja Collet

apirilaren 8 arte - hasta el 8 de abril PORTALEA

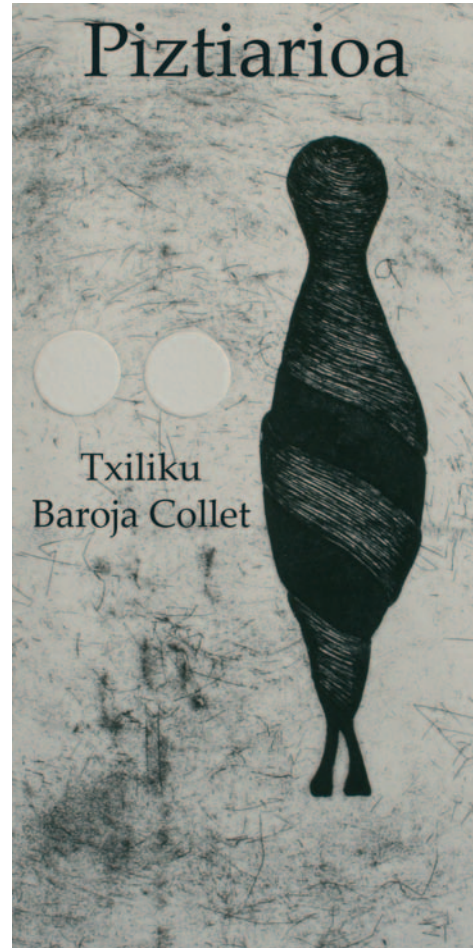
Piztiarioa, Baroja Colleten beste aurpegi bat

Juan Luis Baroja Collet eibartarra bakarka aritu izan da gehienetan lanean. Oraingoan, ostera, **Jesus Mari Olaizola 'Txiliku'** idazlea izan du lankide. **"Aspaldi sortu zen elkarlanean aritzeko ideia eta azkenean egin dugu"**, dio Baroja Colletek. **'Piztiarioa'** izena duen liburu berezia da elkarlanaren emaitza. Hogeita sei piztiaren inguruko testuak eta beste hainbeste grabatu. **Juan Luis Baroja Colletek** dio bere ohiko ibilbidetik irten behar izan duela; marrazki figuratiboetara hurbildu behar izan duela. **"Atzera egindako bidaia bat izan da. Hasiera batean erabilitako hainbat teknika berreskuratu ditut. Proiektu horrek bultzatu du nire burua teknika horiek berriro erabiltzera. Bidaia polita izan da. Gauza asko deskubritu ditut proiektu horri esker"**, dio artistak.

laguntzailea



colabora



TOPALEKU



**APOLINAR
ALDALUR**

apirilaren 5 arte
hasta el 5 de abril

**MAITE
ARRIAGA**

apirilak 10-19 abril

**CRISTINA
AZPIRI**

apirilak 24 abril
maiatzak 3 mayo

EIBARKO ARTISTEN ELKARTEA ASOCIACIÓN ARTÍSTICA DE EIBAR

apirilak 3 - 26 abril PORTALEA



La Asociación Artística de Eibar presenta su exposición anual en la que participarán cincuenta socios con cien trabajos artísticos. Además, homenajearán a **Jose Kareaga**, conocido artista eibarrés que falleció el pasado año. Juan Serrano, presidente de la Asociación Artística de Eibar, presenta los detalles de la exposición de este año.

Juan Serrano, Eibarko Artisten Elkarteko Presidentea

“Gure artisten lanak erakusteko modua da”

Nolako erakusketa izango da aurtengoa?

Erakusketaren formatua ez da aldatuko. Urtero gisa, gure elkarteko zenbait kidek haien lanak aurkeztuko dituzte Portaleako aretoan.

Kide guztiek hartzen dute parte?

Ez, berrogeita hamar artista ingururen lanak ikusiko ditugu. Bakoitzak bi obra ekartzen ditu normalean eta biak orijinalak izan behar dute. Hori da jarritako betebeharra. Ez bada lan orijinala ezin da jarri erakusgai. Gainera, gehienetan, azken lanak izaten dira ekartzen dituztenak. Berriak alegia.

Urte asko dira halakoak antolatzen.

Nabaritu duzue aldaketarik?

Kalitatean irabazi dugula esango nuke. Normalean, partaide gehienak aurreko urteetan egondakoak izaten dira eta esperientzia lortu ahala hobetu egiten dugu denok. Hala ere, partaide berriak ere izaten dira. Aukera polita da haientzat.

Zer lortu nahi du elkarteak halako erakusketa batekin?

Gure lanak erakusteko modua da hau. Berez, ez dago erakusteko aukera eta leku askorik. Saldu ere gutxi saltzen da oro har. Beraz, gure lanak zabaltzea da helburu nagusia.

Aurten Jose Kareaga omenduko duzue, ezta?

Bai, iaz zendu zen eta tradizioa den moduan zendutako artistak izaten ditugu gogoan. Jose Kareaga margolari, bitxigile, grabatzaile ezaguna izan zen gure artean. Leire Kareaga alabak aukeratutako obra bat jarriko dugu bertan.

IGNACIO ZULOAGA INSTITUTOA

apirilak 17 - 26 abril PORTALEA

Trabajos con miras al futuro

Son jóvenes y tienen ganas de enseñar a la sociedad sus trabajos y capacidades. Bajo la dirección de Ángel Güenaga, Tomás Maiz y Jon Alberdi expondrán obras y proyectos trabajados durante el curso. Una exposición que seguro sorprenderá al público.



Ángel Güenaga, irakaslea

“Etorkizunari begira egindako artelanak”

Arte gaztea da ikusiko duguna?

Ikasleen lanak dira ikusiko ditugunak. Institutuan arte alorreko ikasketak egiten dituzten ikasleen lanak batik bat baina beste alorretakoen batzuk ere. Klaseko lanak dira eta ez dira guztiz amaitutako lanak; baina arteari, gizarteari eta etorkizunari begira egindakoak dira.

Zer ikusiko da erakusketan?

Arte plastikoa batik bat. Bi taldetan sailka genitzazke, nolabait. Batetik, bi dimentsiotako lanak: collageak, margoak, argazkiak, komikiak, kartelak, euskarri digitalak... Bestetik, hiru dimentsiotakoak: eskulturak, esaterako. Berrogeita hamasei ikasle inguruk hartu dute parte erakusketa prestatzen. Lanak banakakoak zein kolektiboak izango dira.

Nolakoa da ikasleen lana? Nola dago bideratuta?

Etorkizunari eta gaur egungo gizarteari lotuta dauden ikasketak eskaintzen ditugu. Beraz, egiten den hori ere etorkizunari begira dago egina nolabait. Irudiaren kulturen oinarritzen da gure lana. Ikasle eta sortzaile kritikoak, iritzi propioak dituztenak, sortu nahi ditugu. Baina horretarako oinarri artistikoak eta iragana ezagutu beharra dago. Etorkizuna eraiki bai, baina iragana ondo ezagututa eta oinarri sendoekin.

Zergatik da garrantzitsua kalera ateratzea lan horiek?

Jendearengana heltzeko sistemetako bat da erakusketa eta hori ere hor dagoela ikusiko dute ikasleek. Askotan, gauza piloa egiten dira baina ez ditu inork erakusten. Helburua ikuslearengana heltzea da.

Eta ikasleek nola bizi dute esperientzia hori?

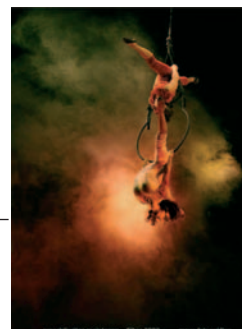
Badira urte batzuk halakoak egiten ditugula. Askotan, bultzatu eta animatu egin behar izaten ditugu ez baitira haien lanekin ausartzen. Gero, noski, pozik agertzen dira.

Eta egoten da feed-back-ik ikusleekin?

Normalean harrিতa agertzen dira ikasleek zenbat gauza egiten dituzten ikusita. Maila polita dago. Oro har erantzun positiboak jaso izan ditugu aurreko aldietan. Ikusiko dugu aurten nolakoa den erantzuna.

ARGAZKILARITZA MAIATZEAN MAYO FOTOGRAFICO

apirilak 30 abril - maiatzak 24 mayo PORTALEA



DIRU-LAGUNTZAK KULTURA ERAKUNDEENTZAT SUBVENCIONES A ASOCIACIONES CULTURALES

Eibarko Udaleko Euskara-Kultura Batzordeak, 2009. urtean diru-laguntzak emango dizkie hainbat erakunde-ri, ekintza puntualak eta urte osorako egitarau baten barruan dauden kultur ekintzak egin ditzaten.

Erakunde eskaeragileak Eibarren eduki behar du hel-bidea, diru irabazi asmorik gabekoa izan behar du eta jarduera edo egitaraua Eibarren bertan garatu behar-ko du ondoko alor hauetakoren batean:

- Kulturaren sustapena eta hedapena.
- Haurtzaroa eta Gaztaroa.
- Auzoetako jaiak.

La Comisión de Euskara-Cultura del Ayuntamiento de Eibar tiene previsto durante el ejercicio del año 2009 la concesión de ayudas a entidades para la realización de actividades culturales puntuales e integradas dentro de un programa anual.

La entidad solicitante deberá contar con domicilio en Eibar, carecer de ánimo de lucro y desarrollar su actividad o programa en el municipio en alguno de los siguientes campos:

- Promoción y difusión cultural.
- Infancia y Juventud.
- Fiestas de barrios.



HITZARMENAK KULTURA ERAKUNDEEKIN CONVENIOS CON ENTIDADES CULTURALES

Eibarren, kulturaren alorrean beharrean dabilzan talde edo erakundeen artean, badaude batzuk, aspalditik dihardutelako, gauza asko burutzen dituztelako edo herriarentzat interes handikoak direlako, diru-laguntzak emateko orduan Udalaren aldetik ondo zaindu beharrekoak. Horretarako idatzi da Hitzarmenatarako arau- di hau.

Eskaera egin duen erakundeak kultura alorrean ondoko ezaugarriak bete beharko dituzte:

- Azken 5 urteotan lanean etengabe jardundakoa izatea.
- Urteko ohiko programazioa edukitzea, hilero zerbait egitea edo bestela tailer, elkarte edo Batzorde finkoak edukitzea.
- Jarduera puntualak egitea, egun jakinetakoak, baina herriaren kultura ikuspegiari begira interes handikoak direnak.
- Gastuen aurrekontu osoa 9.000 €tik gorakoa izatea.

Entre las entidades culturales eibarresas existen algunas que por su larga trayectoria de funcionamiento, volumen de actividades e interés comunitario necesitan un tratamiento especial por parte del Ayuntamiento en lo relativo a subvenciones, para lo cual se elabora la presente normativa de Convenios.

La entidad solicitante deberá desarrollar una serie de actividades culturales con las siguientes características:

- Funcionamiento continuado desde hace un mínimo de 5 años.
- Programación anual estable con un promedio de actividad mensual o ,en su defecto, funcionamiento de talleres, agrupaciones o secciones estables.
- Actividad puntual de ámbito temporal reducido que posea un evidente interés comunitario dentro del panorama cultural de Eibar.
- Presupuesto global de gastos superior a 9.000 €.

epea
eskaerak

apirilak 18 abril
PEGORA

plazo
solicitudes

Herritarren Zerbitzurako Bulegoa
Oficina de Servicio a la Ciudadanía

informazio gehiago

www.eibar.net

más información

ARTE Y EMBRUJO

CIELITO MUSIKA BANDA - DE NORTE A SUR

apirilak 25 abril 19:00 3,50 € teatro COLISEO antzokia

Espectáculo que combina música y danza a través de melodías características del baile clásico español y del flamenco. El grupo **DE NORTE A SUR** interpreta diversos tipos de danzas a las que la **Banda de Música Cielito** incorpora música en vivo. Completa la actuación el cuadro flamenco compuesto por voz, guitarra, percusión y baile.



Klasikoa eta flamenkoa

Arte y Embrujo lana aurkeztuko du **DE NORTE A SUR** taldeak. Flamenkoaren bizipenak Eibarko Cielito Musika Bandak eskainitako doinuekin nahastuko dira.

Jorge Molina bandako zuzendariaren esanetan halako esperientziek esparru berriekin aritzeko aukera ematen diote bandari: **“DE NORTE A SUR taldeak luzatu zigun proposamena eta animatu egin ginen. Gure musika bandak agerrialdien arteko musika jarriko du. Bestalde, flamenko musika talde bat ere arituko da bertan. Beraz, musika doinu ezberdinak entzuteko aukera egongo da”**.

Halako proiektuetan parte hartu izan du **Cielito Musika Bandak** aurretik ere. **“Ez da oraingoa lehen aldia. Doinuak aukeratuta zeuden eta inprobisazioak ez du lekurik guretzat oraingoa. Hala ere, badago berritasun bat: prozesio doinu bat jo beharko dugu. Nik 20 urte daramatzat bandan eta ez dut gogoratzen halako doinurik jo dugunik. Hori bada berritasuna guretzat”**, kontatu du Molinak.

banda de txistularis USARTZA txistulari banda

pasacalle

apirilak 19 abril 11:00

kalejira

URKIZU

SESAMO IREKI ZAITEZ

Caleidoscopio Teatro

apirilak 18 abril 18:00 6 € teatro COLISEO antzokia

Caleidoscopio Teatro presenta el libro como objeto mágico e inesperado....

¿Quién sabe realmente lo que puede ocurrir al abrir sus tapas?cobrarán vida las letras o crecerán de una maceta.... María Babel, y su gato Morenito jugarán con ellas. Las historias a veces no son lo que parecen y pueden cambiarse....

Un niño inmerso en una gran aventura, comprueba cómo el libro **"Un regalo fastidioso"** se convierte en un gran tesoro, una caja de sorpresas. Una gran mano lo acaricia, ilustra y nos invita a abrirlo pronunciando las dos palabras mágicas: **¡Abrete Sésamo!**



Egilea/Autor

Roberto Barra

Zuzendaritza artistikoa

Dirección artística

Azucena Gimeno

Zuzendaritza teknikoa

Dirección técnica

Roberto Barra

Objektuak, maskarak eta elementuak

Objetos, máscaras y elementos

Taller Caleidoscopio

Aktore-manipulaztaileak

Actores-manipuladores

Roberto Barra

Azucena Gimeno

Vicente Martínez

Monika Javierre

Juanjo Garces

Yolanda Corral

Argi eta soinu teknikaria

Técnico luz y sonido

Emilio Gazo

Argiztapena

Diseño iluminación

Roberto Barra

Musika banda/*Banda sonora*

Selección R. Barra

Caleidoscopio teatro taldea antzerki ikuskizun berri batekin dator: **Sesamo ireki zaitetz!**

Irudiek, objektuek, musikak eta hitzek unibertso magiko bat osatzen dute. Unibertso horretan, istorio ugari daude: atsegin ematekoak, zirikatzeoak, hunkitzeoak, ikastekoak, jolastekoak.... Eta protagonista nagusi bat dute denek: **liburua**. Hainbat altxor daude sarraila baten zaintzapean gordeta. Ez dira urrezko altxorak bertan gordetakoak; ezta aberastasunak ere. Atsegina emanaz irakatsi egiten dituzten objektuak dira kutxan ezkutatuak.

Sesamo ireki zaitetz! esaldi magikoaren azpian hamaika bizipen ezberdin eskainiko ditu ikuskizun berriak. **"Liburua objektu liluragarria iruditu zitzaigun. Askotariko sentipenak eta esperientziak sortzeko gai dena. Gure sormena eta irudimena pizteko gai dena"**, diote egileek obrari buruz aritzerakoan.

Ikuskizunean, elementu magikoa eta ezustekoa bihurtzen da liburua;hamaika teknika eta baliabideekin istorio harrigarriak eskainiko dituena.

CINE CLUB EIBAR ZINE KLUBA

ZINEMA ETA INMIGRAZIOA / CINE E INMIGRACIÓN

teatro COLISEO antzokia 21:30 3,70 €



AL OTRO LADO

apirilak 7 abril

Alemania-Turquía 2007 122 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Fatih Akin**

Antzezleak/Reparto: **Baki Davrak, Nursel Köse, Hanna Schygulla**

Alemania eta Turkian kokatzen da istorioa. Sei pertsonen bizipen ezberdinak izango dituzte. Heriotzak, topaketak, erlazioak bizi izan ondoren bake eta barkamenaren bila bidaiatuko dute. Bidaia horretan elkar aurkituko dute guztiak. Nejatetik ez du begi onez ikusten bere aita Alik Yeter prostitutarekin mantentzen duen harremana.

A través de una serie de encuentros, relaciones e incluso muertes, las frágiles vidas de seis personas se cruzan durante sus viajes emocionales hacia el perdón y la reconciliación en Alemania y Turquía. Nejat no mira con buenos ojos la relación que su padre Ali mantiene con la prostituta Yeter.



UN NOVIO PARA YASMINA

apirilak 14 abril

España-Marruecos 2008 97 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Irene Cardona**

Antzezleak/Reparto: **Sanaa Alaoui, José Luis García Pérez, M^ª Luisa Borrue**

Yasmína marokoarra da eta Espainiara heldu da bere ikasketak jarraitzeko asmotan. Neska polita eta jakintsua da bera. Extremadurako herri batean bizi da, anaia Abdelekin eta nekezaritzan lanean ari diren beste marokoar batzuekin batera. Baina ez du bere lekua aurkitzen.

Yasmína es una joven marroquí culta y atractiva que ha venido a España con la intención de continuar sus estudios universitarios. Vive en un pueblo extremeño con su hermano Abdel y otros marroquíes que trabajan en la agricultura. Yasmína no acaba de encajar ni con los marroquíes ni con los españoles.



EXTRANJERAS

apirilak 21 abril

España 2008 103 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Helena Taberna**

Kultura ezberdinen alde ezezagun baina egunerokoak. Horiek guztiak emakume etorkinen eskutik kontatuak eskaintzen ditu filma honek. Egunerokoan nola bizi diren, haien familiak nola bizi diren, zertan egiten duten lan... Haien ametsak eta unibertso afektiboa ezagutzeko modua da.

El rostro desconocido y cotidiano de otras culturas, a través de la experiencia de numerosas mujeres inmigrantes. A través del día a día de estas personas -su entorno familiar, cómo viven, en qué trabajan- es posible conocer sus sueños y su universo afectivo.



CUANDO NACES...

YA NO PUEDES ESCONDERTE

apirilak 28 abril

Italia-Francia 2005 120 m.

Zuzendaritza/Dirección: **Marco Tullio Giordana**

Antzezleak/Reparto: **Alessio Boni, Michela Cescon, Rodolfo Corsato**

Sandrok hamabi urte ditu eta Bresciako familia dirudun bateko kidea da. Bere aita Brunok lantegi txiki bat du eta ama Luciak lantegiko kontuak eramaten ditu. Familiarekin oporretan joango da Sandro eta Mediterraneoan zeharreko bidaia egingo dute. Gauerdian, Sandro kareletik eroriko da.

Sandro es un chico de doce años perteneciente a una familia acomodada de Brescia. Su padre, Bruno, tiene una pequeña fábrica y su madre, Lucia, se ocupa de la gestión. Durante un crucero en yate por el Mediterráneo, Sandro cae por la borda en plena noche.

KULTUR ARTEKO JAI FIESTA DE LAS CULTURAS

apirilak 26 abril 11:30etatik egun osoan zehar **Untzaga plaza**
a partir de las 11:30



- Festan parte hartzen duten lurralde ezberdinetako produktuen dastaketa eta salmenta.
Degustación y venta de productos típicos gastronómicos de los diferentes países presentes en la Fiesta.



- Artisautza salmenta eta erakusketa: Marokoko kaftanak, margo txinatarren erakusketa, itzal-txontxongilo txinatarren erakusketa...
Venta y exposición de artesanía: caftanes de Marruecos, exposición de pinturas chinas, exposición de marionetas chinas de sombras...
- Haurrentzako eskulan interkulturalen tallerrak.
Taller de manualidades interculturales para niñ@s.



- Haur eta helduentzako tallerrak: henna tallerra, trenza afrikarren tallerra, kaligrafia arabiarra eta kaligrafia txinatarra.
Talleres para niñ@s y adultos: taller de henna, taller de trenzas africanas, caligrafía árabe y caligrafía china.



- Munduko musika eta dantza erakustaldiak: Goizez, trikitilari bikote bat eta Mexikoko rantxera abeslaria. Arratsaldez, Ekuadorreko, Kolombiako, Kubako, Boliviako... dantzak.
Exhibición de música y bailes del mundo: por la mañana, trikitilaris y cantante de rancheras de México y por la tarde, bailes de Ecuador, Colombia, Cuba, Bolivia...



Antolatzailea / Organiza: Eibarko Udala - Ayuntamiento de Eibar

Ondorengo elkarteekin lankidetzan/ Colaboran: Safa (mujeres musulmanas), Lacasiun (mujeres latinas), Essalam (hombres musulmanes), Mezquita Arrahma, Río de los Pájaros Pintados (Uruguay), Guztion Artean (Senegal), Centro de Estudios Chinos Lu Xung (China), Biltzen (Gobierno Vasco).

HAUR LIBURUAREN NAZIOARTEKO EGUNA DIA INTERNACIONAL DEL LIBRO INFANTIL

ELEFANTE BITXI BAT

Rosa Martinez

IPUINAK ETA TXOTXONGILOAK

apirilak 2 abril 18 :00 Umeen liburutegia - Biblioteca infantil

babeslea KUTXA Fundazioa patrocina

“Perla”, “La tortuga Guillermina” y “El Elefante Curioso” son algunos de los cuentos de este espectáculo, en donde la palabra, los títeres y las fantasías de los propios niños y niñas son protagonistas de un juego creativo impulsado por valores humanos de armonía y el respeto por la Naturaleza.



3 - 8 urte.

55 min.

Ipuin ezberdinek osatzen dute Rosa Martinezen azken ikuskizuna: **‘Elefante bitxi bat’**, **‘Perla’**, **‘Guillermina dortoka’** eta **‘Elefante bitxi bat’** ipuinek osatutako lana da Eibarrera datorrena. Hitzak, ipuinak, dantzak, musika eta txotxongiloen bizipenek magiazkoa giroa sortzen dute eta fantasiatzko munduak osatzen dituzte aipatutako ikuskizunean. Naturarekiko errespetua ardatz hartuta umeak ikuskizuneko partaide bihurtuko dira.

Rosa Martinez aspaldian ari da txotxongiloen munduan lanean. Dagoeneko 18 urte egin ditu bertan. ‘Bihar’ taldearekin hasi zen eta bakarka jarraitu zuen. Rosa, kontaidazu ipuin bat izan zen bere lehenengo lana eta orain **‘Elefante bitxi bat’** ikuskizuna dakar Eibarrera. Tarteetan, 3000 saio baino gehiago eskaini ditu Nafarroako eta Euskal Autonomia Erkidegoko hainbat antzoki, liburutegi eta ikastetxeetan.

ELVI BENTRILOKOA

ZAPATUKO IPUINA

EL CUENTO DEL SÁBADO

apirilak 25 abril 18 :00 Umeen liburutegia - Biblioteca infantil



Elvi ha ejercido desde muy joven y de forma profesional diversas actividades relacionadas con el mundo del entretenimiento y el espectáculo. Desarrolla actividades como la magia, el teatro, la música (es profesor de saxofón) y un trío de payasos con el que lleva años actuando en diferentes circos europeos.

Ahotsak eraldatzea magia egitea da. Bertan sortzen dira hamaika pertsonaia ezberdin, guztiak ahots beretik sortuak. Elvi ere horretan aritu izan da gazte-gaztetatik eta oraingoan Eibar aldera dator.

Magia, antzerkia, musika, zirkoa. Europako zirko ezberdinetan egon da beste hiru pailazorekin batera. Frantzian Pinder zirkoarekin, Medrano zirkoarekin, Althoff zirkoarekin eta Santus zirkoarekin. Espainian, berriz, Zirko Mundialarekin, Holiday zirkoarekin eta Atlas zirkoarekin aritu zen lanean. Ezagutzen du telebista alorra ere. 'Barrebusa', 'Altxaporru' eta 'Triki Traka triki tron' saioetan ere aritu izan delako lanean. Beraz, aurpegi ezaguna egingo zaigu Elvirena.

LI (BURU-HAUSGARRIAK) / PUZZ-LEES

Umeen eta gazteen artean irakurketa bultzatzeko jokoa.

Helburuak:

- Ume eta gazteen artean irakurketa sustatu
- Eibarri buruzko ezagutza indartu partaideen artean
- Irakurketa barneratu umeek eta gaztetxoek garatzen dituzten ekimen ludikoen artean

Epea: Apirilaren 20tik ekainaren 14ra
6 urte baino gehiago duten umeentzat zuzenduta

Oinarriak Liburutegian.

Animatu parte hartzera!



Juego para impulsar la lectura entre niños/as y jóvenes.

Objetivos:

- Promover la lectura entre niños/as y jóvenes
- Reforzar el conocimiento que los participantes tengan sobre Eibar
- Introducir la lectura entre

las actividades lúdicas que desarrollan los/las niños/as y jóvenes

Plazo: Del 20 de abril al 14 de junio

Dirigido a niños/as mayores de 6 años

Bases en la Biblioteca.

¡Ánimate a participar!

LA NOVELA HISTÓRICA, ¿FICCIÓN O REALIDAD?

Toti Martínez de Lezea

apirilak 28 abril 19:00 PORTALEA

babeslea Aula de Cultura DV patrocina

Toti Martínez de Lezea idazlea ezaguna da dagoeneko eleberri-historikoaren alorrean. Fikzioari eta errealtateari buruz arituko da Portaleako aretoan.

¿Qué es la historia?

Es nuestro pasado, el pasado de la humanidad y, por tanto, la clave de nuestro presente, una materia absolutamente apasionante. Hay quien cree que es aburrida porque se aburrió estudiando fechas y nombres en sus años escolares, pero esa es, digamos, la parte menos interesante de la Historia. La que a mí me interesa es la que trata de los logros del ser humano, sus errores, aciertos, creencias, sus avances y retrocesos, la conquista del saber, sus dificultades, modos de vida. Un pozo cuyo fondo resulta imposible llegar a tocar.

¿Y la novela?

Una fuente inagotable de satisfacciones, viajes, fantasías... Leo novelas desde muy joven y, después de tantos años, continúa siendo un gran placer, aunque, tengo que reconocer, en los últimos tiempos ha sido desbancada por la escritura, puesto que ahora soy yo quien creo mis propios mundos y los modelo a mi gusto; doy vida a mis protagonistas y los ubico en lugares que me atraen por la razón que sea. Es fascinante.

La novela histórica: ¿una suma de las dos anteriores o es otra cosa?

En algunos casos lo es, pero personalmente prefiero utilizar la Historia como escenario para mis tramas, es decir que la Historia es una excusa. No me interesa demasiado utilizar personajes o hechos que están demasiado documentados y puedan encontrarse en cualquier buen ensayo histórico; disfruto más recreando la vida de unos personajes ficticios o reales, pero poco documentados, porque ello me permite tener más libertad a la hora de imaginar, aunque cuido mucho la parte histórica.

¿Qué necesita una buena novela histórica?

No basta ponerles a los protagonistas un sombrero de pluma en la cabeza y una espada en la mano para crear una novela histórica; hace falta conocer el periodo de la Historia que se desea recrear y aun así se cometen errores. La trama de una buena novela histórica no debe chirriar.



¿Algún consejo para saber descifrar una buena novela histórica?

Que esté bien escrita. Es preciso no olvidar que la novela histórica es ante todo Literatura y después Historia; que el autor/a no haya vivido los hechos, porque entonces se trataría de una novela de género contemporánea, y que sea creíble. No es novela histórica aquella que se basa en mitos, en ese caso será una novela de historia-ficción, como 'El código da Vinci', ni 'Drácula', ni 'Frankenstein', ni 'El señor de los anillos', ni siquiera 'La historia de los reyes de Bretaña'.

¿Qué le hace escribir?

Sobre todo, las ganas de contar una historia, con h minúscula. En realidad siempre he sido muy kontalari, desde pequeña, y disfruto mucho imaginando tramas y creando situaciones. A lo mejor resulta que en una vida anterior fui una buhonera que iba de pueblo en pueblo contando historias.

La novela histórica: ¿realidad o ficción?

Ambas, porque la ficción es la base de la novela y la realidad la de la Historia. Quiero decir que por muy bien escrita que esté una novela desde el punto de vista literario, es un fiasco si falla el trasfondo histórico. Y viceversa, si la parte histórica está bien documentada, pero no hay quien la lea ya sea porque está mal redactada o porque no tiene interés alguno.

SUKALDARITZA HASIBERRIENTZAT COCINA PARA PRINCIPIANTES

Sukaldaritza modu erosoan eta ludikoan ezagutuko da, oinarriko errezetak ikasiko dira eta eguneroko menu desberdinak prestatuko dira.

El objetivo del curso es acercarse a los fogones de forma lúdica, aprender una serie de recetas básicas y elaborar diversos menús diarios.

Irakaslea **Amaia Estivalles** profesora

Tokia/Lugar: **PORTALEA**

Egunak/Fechas: **maiatzak 4, 6, 11, 13, 18, 20, 25, 27 mayo**

Ordutegia/Horario: **19:00 - 21:00**

Prezioa/Precio: **65 € Eibarren erroldatuta daudenentzat eta 100 € Eibarren erroldatuta ez daudenentzat**
65 € para personas empadronadas en Eibar y 100 € para las no empadronadas

Ikasle kopurua/Plazas: **5 - 15**

Hizkuntza/Idioma: **castellano - euskara**

izen-ematea **apirilak 20 - 30 abril** inscripción
PEGORA



CURSO SOBRE LAS HABILIDADES PARA LA VIDA EN LAS RELACIONES PADRES/MADRES-HIJOS/AS

El objetivo del curso es aprender a manejar las habilidades para la vida como una herramienta útil en el fomento de relaciones saludables. Está dirigido a padres y madres, será impartido por Hilario Garrudo, psicólogo clínico, y es gratuito.

maiatzak 6, 13, 20, 27 mayo 18.30-20.30 **PORTALEA**

izenematea **PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía** inscripción
epea **apirilak 6 abril - maiatzak 4 mayo** plazo

GURASOENDAKO ZINESKOLA PARA MADRES Y PADRES

20. URTEURRENA
Osasun hezkuntza

Zineskola heziketa eta droga-menpekotasunen prebentziorako programa da, eta DBHko 4. mailako eta batxilergoko ikasleei zuzenduta dago.

Gurasoentzat saio berezia izango da, filmea ikusteaz gain solasaldia izango da eta material didaktikoa banatuko da.



LA CLASE

Laurent Cantent

Francia, 2008, 128 min

apirilak 27 abril 18:30
teatro COLISEO antzokia

20 ANIVERSARIO
Educación para la salud

Zineskola es un programa para la educación y prevención de drogo-dependencias dirigido al alumnado de 4º de Eso y bachillerato.

Será una sesión especialmente organizada para padres y madres en la que habrá coloquio y material didáctico.

antolatzailea **Irudi Biziak** organiza

laguntzaileak **Eusko Jaurlaritza - Eibarko Udala / Gobierno Vasco - Ayuntamiento de Eibar** colaboran



ERROTA GAZTELEKUA

ASTE SANTUA 2009

- **ESKULANEN TAILERRA**
apirilaren 6tik 8ra
- **LEHIAKETA : CALL OF DUTY**
(Ordenadoreko jolasa). **apirilak 6**
- **DARDO TXAPELKETA**
apirilak 8
- **FILMEREN EMANALDIA**
apirilak 10
- **UDABERRIKO FESTA**
apirilak 11
- **ARGAZKI MARKOEN TAILERRA**
apirilaren 14tik 16ra
- **LEHIAKETA: COUNTER STRIKE** (Ordenadoreko jolasa). **apirilak 13**
- **DARDO TXAPELKETAREN FINALA**
apirilak 15
- **FILMEREN EMANALDIA**
apirilak 16
- **FUTBITO TXAPELKETAREN HASIERA**
apirilak 17
- **ARABIA FESTA**
apirilak 18

Astelehena - igandea: 16:30 - 20:30



- **DE LA PRÁCTICA A LA TEORÍA**
Antonio Cancelo
apirilak 2 abril 10:00 - 12:00
EPA, Isasi 39.
- **KALEETAN KANTUZ.** Ensayos
apirilak 2, 23 abril 19:30
Locales Parroquiales S. Andrés.
- **KALEETAN KANTUZ.** Salida
apirilak 4 abril 19:30 **UNTZAGA.**
- **FORO DE PLANTAS**
HINOJO Y ALLIUM (AJO DE BRUJA)
apirilak 6 abril 16:00 **PORTALEA.**
- **AULAS KUTXA** (Previa inscripción)
EL CUENTO LITERARIO.
¿UNA FORMA DE LA NARRATIVA?
Jose Luis Domingo
apirilak 21, 28 abril 10:00 - 12:00
EPA, Isasi 39.
- **HISTORIA DE EUSKADI DESDE LA**
PROCLAMACIÓN DE LA 2ª REPÚBLICA
Jesús Gutierrez
apirilak 23 abril 10:00 - 12:00
EPA, Isasi 39.
- **VIDEOCONFERENCIA: GLOBALIZACIÓN.**
VENTAJAS E INCONVENIENTES
Felipe Juaristi Galdós
apirilak 30 abril 11:30 - 13:30
EUTI UPV-EHU Complejo Educativo.

Informazioa ikasteneibar@yahoo.es Información
publikasten@yahoo.es



interneteko oinarrizko ikastaroa
curso de internet básico

- **apirilak 20 - 30 abril** 18:00-20:00

it_txartela

IT-Txarelari buruzko informazio guztia www1.euskadi.net orrialdean aurkituko duzu.

Toda la información sobre las pruebas en
www1.euskadi.net

Martxoko azterketen datak/Pruebas de abril:

- **apirilak 21, 24, 27, 30 abril** 11:00
- **apirilak 17, 22, 23, 28, 29 abril** 16:00

Kzguna itxita egongo da apirilaren 6tik 15era / Kzguna cerrará del 6 al 15 de abril



**“EUSKARAK ERE SALTZEN DU”
KANPAINARAKO LOGOTIPO LEHIAKETA
CONCURSO DE LOGOTIPO PARA LA CAMPAÑA
“EL EUSKERA TAMBIEN VENDE”**

informazioa

**EIBAR MERKATARITZA GUNE IREKIA
EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO**

información

Tel. 943 254 083

lanak aurkezteko epea

**apirilak 17 abril
PEGORA**

plazo de entrega de los trabajos

CONCURSO DE CARTEL SANJUANAK 2009 EIBARREN KARTEL LEHIAKETA



**ALCOHOL GEHIEGIKERIAREN KONTRAKO
UMOREZKO PEGATINA
PEGATINA HUMORISTICA CONTRA
EL ABUSO DEL ALCOHOL**



**ESKOLA AGENDA 09-10
AURREKO ETA ATZEKO AZALEKO ORRIEN
LEHIAKETA
CONCURSO DE PORTADA Y CONTRAPORTADA
AGENDA ESCOLAR 09-10**



informazioa

PEGORA - PORTALEA

información

lanak aurkezteko epea

maiatzak 15 mayo

Plazo de entrega de los trabajos

PERTSONA NAGUSIEN XVI. HAMABOSTALDIA XVI QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES

- **PERTSONA NAGUSIEN PARTAIDETZA LA PARTICIPACION EN EL AMBITO DE LAS PERSONAS MAYORES**
apirilak 24 abril - maiatzak 8 mayo
- **PERTSONA NAGUSIEN XVI. HAMABOSTALDIAREN INAUGURAZIOA, INAUGURACIÓN DE LA XVI QUINCENA DE LAS PERSONAS MAYORES**
apirilak 24 abril 12:00 PORTALEA
- **"GIPUZKOA OINARRI, GIPUZKOA HELBURU".**
Gipuzkoako Batzar nagusiak ezagutzeko propio prestatutako autobusa bisitatzeko aukera.
"GIPUZKOA COMO PRINCIPIO, GIPUZKOA COMO FIN". Visita al aula educativa instalada en un autobús para conocer las Juntas Generales de Gipuzkoa.
apirilak 27 abril
- **PERTSONA NAGUSIEN IBILALDIA JUAN LUIS MUGUERZAREN OROIMENEZ MARCHA DE LAS PERSONAS MAYORES. MEMORIAL JUAN LUIS MUGUERZA**
apirilak 27 abril 16:00 Untzaga - Azitain
- **TXOKOLATE-JANA San Andres Egoitzan, bertakoentzat bakarrik. CHOCOLATADA en la Residencia de San Andrés para residentes.**
apirilak 28 abril 16:00
- **HITZALDIA: "PERTSONA NAGUSIEN PARTAIDETZA" CHARLA: " LA PARTICIPACIÓN EN EL ÁMBITO DE LAS PERSONAS MAYORES".**
Felix Elcoroiribe (Untzaga jubilatu-etxeko Presidentea/Presidente del Hogar de Jubilados de Untzaga)
apirilak 29 abril 17:00 Urki jubilatu-etxean
- **MENDI IBILALDIA, LOIOLARA SENDERISMO A LOIOLA**
apirilak 30 abril 16:00 Ego-Gain

INFORMAZIOA ETA IZEN-EMATEA Eibarko jubilatu-etxeetan
INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES: Hogares de Jubilados.
ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN:
Asociación de Jubilad@s y Pensionistas Biztu y
Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Eibar.
LAGUNTZAILEA / COLABORA: Fundación "La Caixa"



UDALEKUAK 2009

Gipuzkoako Foru Aldundiak antolatzen dituen udalekuak direla eta, izena aurrez emateko epea ireki da. Hona hemen izena emateko aldiak adinaren arabera:

- **7 - 13 urte bitartekoak: apirilaren 3ra.**
 - **14 - 17 urte bitartekoak: apirilaren 21etik 29ra.**
- Eskaintzak **aisialdirako jarduerak, abentura eta kirola eta hizkuntzak ikasteko egonaldiak** dira.

Ya está abierto el plazo de preinscripciones para las colonias que organiza todos los veranos la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Los periodos de preinscripción son:

- **Niñas/os de 7 a 13 años: hasta el 3 de abril.**
 - **Jóvenes de 14 a 17 años: del 21 al 29 de abril.**
- La oferta se compone de **actividades de tiempo libre, aventura y deportes y estancias idiomáticas.**

INFORMAZIOA ETA IZENEMATEAK / INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES:



www.gipuzkoa.net/oporraldi 943 445 980
PORTALEA. Bista Eder, 10-1. EIBAR Tl. 943 708 435



XXXVIII MEMORIAL VALENCIAGA

23 urtez azpiko eliteko Espainiako Kopa Klasikoa
Clásica Copa de España élite sub-23
apirilak 5 abril

XLIX MEMORIAL OTXOA

apirilak 19 abril

Antolatzailea / Organiza: Eibarko Txirrindulari Elkarte.

PEGORA**Herritarren Zerbitzurako Bulegoa / Oficina de Servicio a la Ciudadanía**

Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

astelehena - osteguna	9:00 - 14:00	17:00 - 19:30	lunes - jueves
ostirala	9:00 - 14:00		viernes

PORTALEA

Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura.ei@eibar.net

ASTE SANTUA - apirilaren 9tik-13ra itxita**SEMANA SANTA - cerrado del 9 al 13 de abril**

astelehena - ostirala	8:00 - 22:00	lunes - viernes
larunbata	10:00 - 14:00 / 16:00 - 21:00	sábado
igande eta jai-egunak	10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00	domingos y festivos

ERAKUSKETA ARETOA**SALA DE EXPOSICIONES**

asteartea - igandea	18:30 - 20:30	martes - domingo
---------------------	---------------	------------------

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA tel. 943 708 437 biblioteca.ei@eibar.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30	lunes - viernes
larunbat, igande eta jai-egunak	10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	sábados, domingos y festivos

ARMAGINTZAREN MUSEOA tel.943 708446 museo.ei@eibar.net**MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA**

	www.armia-eibar.net	
asteartea - igandea	16:00 - 20:00	martes - domingo
ostegunetan, sarrera doan		jueves, entrada gratuita
Bisitak gidatuak taldeentzat (aurretiazko erreserbak)	Visitas guiadas para grupos (previa reserva)	

teatro COLISEO antzokia

Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura.ei@eibar.net

sarrerak leihatila - asteartetan, 20:00etatik 21:30era, eta emanaldi egunetan ordu bat lehenago.
entradas taquilla - los martes, de 20:00 a 21:30, y una hora antes los días de función.
 SERVIKUTXA TELEKUTXA 943 001 200 www.kutxa.net

ERROTA GAZTELEKUA

Karmen, 3 tel. 943 820 105

ASTE SANTUA - Ordutegia: astelehena - igandea 16:30-20:30

astelehena - osteguna	18:00 - 20:00	lunes - jueves
ostirala	17:00 - 21:30	viernes
larunbata	16:30 - 21:30	sábado
igande eta jai-egunak	16:30 - 20:30	domingos y festivos

ARRATE KULTUR ELKARTEA TOPALEKU

Zuloagarren, 3 tel. 943 202 299 / 626 984 472

	www.eibar.org/blogak/kultu	
astelehena - ostirala	19:00 - 21:00	lunes - viernes
larunbat, igande eta jai-egunak	12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00	sábados, domingos y festivos

HEZKUNTZA ESPARRUA / COMPLEJO EDUCATIVO

Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net**Kz GUNEA**

Karmen, 3 tel. 943 120 390

www.kzgunea.net**ASTE SANTUA - apirilaren 6tik 15era itxita****SEMANA SANTA - cerrado del 6 al 15 de abril**

astelehena - ostirala	9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	lunes - viernes
-----------------------	------------------------------	-----------------

AMAÑA KULTUR ARETOA

Pedro Celaya Plaza

POESENCIA

Teatro Interior

apirilak 26 abril 19:00 7€ teatro COLISEO antzokia

'Poesencia' du izena Teatro Interior taldeak osatu duen azken lanak. **Maite Lorenzok, Ernesto Barrutiak eta Eduardo Falcesek** osatzen dute taldea eta aspaldi dabilta poesiaaren eta antzerkiaren munduan. Oraingoan, ordea, poesia irakurketa hutsa baino gehiago egin nahi dutela dio Maite Lorenzok: **"Poesiaren esentzia bilatu nahi dugu, sakonenera jo eta barrenak mugitu"**.

Dantza, antzerkia, musika eta Espainiako poeta klasikoen olerkiekin sortu dute ikuskizun berria. Lorca, Quevedo, Machado, Benedetti eta Hernández idazleen olerki ezberdinak hautatu dituzte horretarako. Coliseoan izango da estreinaldia.

Antzeleak

Eduardo Falces
Ernesto Barrutia
Maite Lorenzo

Musika

Naome Soud
Maite Arroitauregui
Asier Serrano
Leticia Ibañez
Yasmin Soud
Eduardo Falces

Dantza

Amaia Bolumburu

Koreografia

Pili Alonso

Argiztapena eta soinua

Alberto Toledano



Félix Morquecho

Maite Lorenzo, actriz

"Queremos buscar la esencia"

¿Cómo se crea 'Poesencia'?

Era algo que teníamos que hacer. Su recorrido ha sido lógico. Empezamos con una pareja abierta de lectura de poesía para Arrate Kultur Elkarte. Seguimos con más teatro leído y al final ha surgido 'Poesencia'. Un paso más. Hemos querido buscar la esencia; teatralizar aún más.

¿Cómo se busca esa esencia?

Hemos querido sacarle todo el jugo y llevar los poemas al teatro, al monólogo. No queríamos volver a leerlos. Los queremos volver a vivir, a revivir. Desaparecerá el atril en todas las poesías menos en una de Benedetti que hemos querido mantenerla: "Quemar las naves".

¿Qué poemas y autores han elegido?

Hemos elegido los poemas de los autores que hemos ido trabajando estos últimos años. Esos poemas que más nos han conmovido. Pensábamos que iba a ser sencillo pero ha sido tremendo. Hay poemas que es duro vivirlos.

¿Por ejemplo?

'Nanas de la Cebolla' de Miguel Hernández. Su hijo muere mientras Miguel está en la cárcel y a los dos meses nace su otro hijo. Su mujer, que está pasando terribles penas, le escribe una carta contando que en su casa sólo hay pan y cebolla.

Además de poesía y teatro se unen la danza y la música.

El movimiento y la música serán parte de la esencia. Es trabajo duro compaginar y estar de acuerdo. Pero nos ayudamos mucho y al final cuadra.

Será la primera vez que estrenan una obra en el Coliseo ¿verdad?

Cerramos el antiguo Coliseo un 3 de Julio y tuvimos la oportunidad de estar en la inauguración del nuevo edificio. Hemos tomado parte en otros actos de otros grupos pero es la primera vez que actuamos solos. Es algo que impone y motiva a la vez.